

Contents

<i>Preface</i>	vii
<i>Note on Dates, Transliteration and Other Editorial Practices</i>	xi
<i>Abbreviations Used in the Text, Notes and References</i>	xv
<i>Dates of Reigns in Eighteenth- and Nineteenth-Century Russia</i>	xvii
 Introduction	 I
<i>Derek Offord, Gesine Argent, Vladislav Rjéoutski and Lara Ryazanova-Clarke</i>	
1. French and Russian in Catherine's Russia <i>Derek Offord, Gesine Argent and Vladislav Rjéoutski</i>	25
2. The Use of French by Catherine II in her Letters to Friedrich Melchior Grimm (1774–96) <i>Georges Dulac</i>	45
3. Language Use Among the Russian Aristocracy: The Case of the Counts Stroganov <i>Vladislav Rjéoutski and Vladimir Somov</i>	61
4. The Francophone Press in Russia: A Cultural Bridge and an Instrument of Propaganda <i>Vladislav Rjéoutski and Natalia Speranskaia</i>	84
5. Russian Noblewomen's Francophone Travel Narratives (1777–1848): The Limits of the Use of French <i>Emilie Murphy</i>	103
6. Russian or French? Bilingualism in Aleksandr Radishchev's Letters from Exile (1790–1800) <i>Rodolphe Baudin</i>	120

7. Code-Switching in the Correspondence of the Vorontsov Family <i>Jessica Tipton</i>	132
8. French and Russian in Ego-Documents by Nikolai Karamzin <i>Liubov Sapchenko</i>	152
9. Pushkin's Letters in French <i>Nina Dmitrieva</i>	172
10. Instruction in Eighteenth-Century Coquetry: Learning about Fashion and Speaking its Language <i>Xénia Borderioux</i>	193
11. The Role of French in the Formation of Professional Architectural Terminology in Eighteenth-Century Russia <i>Sergei Klimenko and Iuliia Klimenko</i>	209
12. The Coexistence of Russian and French in Russia in the First Third of the Nineteenth Century: Bilingualism with or without Diglossia? <i>Nina Dmitrieva and Gesine Argent</i>	228
Conclusion <i>Gesine Argent and Vladislav Rjéoutski</i>	243
Notes on Contributors	250
Index	254